



**Kiwaniis**  
International **Lugano**

Casella postale 6025  
CH 6900 Lugano

EMAIL  
info@kiwanis-lugano.ch  
presidenza@kiwanis-lugano.ch

# Giulia

è tornata!



Una storia di Anna Sommer e Michael Grotzer

**EDIZIONE MODERNE**



## Kiwanis Club Lugano progetto "Giulia è tornata"

Con una risposta pratica e coerente al motto internazionale "Serving the Children of the World" e il desiderio di essere vicini al mondo dell'infanzia il Kiwanis Club Lugano ha colto l'opportunità di proporre in lingua italiana il libro "Giulia è tornata" del professore Michael Grotzer, titolare e specialista in pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica e Caposervizio all'ospedale pediatrico di Zurigo. La pubblicazione è illustrata da Anna Sommer per la traduzione in italiano del dott. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica all'ospedale San Giovanni di Bellinzona.

"GIULIA E' TORNATA" è un racconto illustrato in cui la protagonista descrive la leucemia e le cure ospedaliere ai compagni di scuola con il linguaggio semplice e diretto proprio dei bambini. Nel corso della presentazione del libro, alla quale ha partecipato anche il vice sindaco di Lugano Avv. Pelli, il dottor Brazzola ha ricordato che la leucemia infantile è una malattia complessa che non coinvolge solo la famiglia e le persone a lei vicina ma anche i compagni di scuola. Il libro rappresenta un ulteriore valore aggiunto e la testimonianza che in pediatria di leucemia si guarisce. Nella Svizzera italiana, ha ancora indicato il dottor Brazzola, negli ultimi 20 anni le leucemie colpiscono i bambini con 10-15 nuovi casi ogni anno.

La leucemia è una malattia complessa ma non ereditaria. La stretta collaborazione nella raccolta, nella loro analisi e nel controllo dell'evoluzione della malattia a livello europeo, ha aggiunto il dott. Mario Renato Rossi Emato-Oncologo dell'ospedale San Gerardo di Monza, hanno permesso di realizzare anche dei medicinali più efficaci. Una collaborazione dai positivi risultati che oggi, nella fascia di età dai 0 a 14 anni, offre una buona luce di speranza per la guarigione nell'85% dei casi. Riconoscendo l'utilità che ricoprirà il libro anche nei reparti di oncologia pediatrica del Cantone Ticino, il Kiwanis Club Lugano ha sostenuto interamente l'iniziativa.

Per ulteriori informazioni rivolgetevi direttamente:

Segretariato Dottor Pierluigi Brazzola - Tel 091 811 89 77

Alberto Notari, presidente Kiwanis Club Lugano  
presidenza@kiwanis-lugano.ch - 0039 031 526414



*(Da sin) Il dott. Mario Renato Rossi Emato-Oncologo dell'ospedale San Gerardo di Monza, Alberto Notari presidente del Kiwanis Club Lugano e il dott. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica all'ospedale San Giovanni di Bellinzona durante la cerimonia di consegna del libro "Giulia è tornata"*



# IL FOGLIO DELLA PIAZZA

ESTATE  
2011 47

## KIWANIS CLUB LUGANO PROGETTO BAMBINI



Adempiendo al desiderio di essere vicini al mondo dell'infanzia il Kiwanis Club Lugano ha proposto il libro "Giulia è tornata" del professore Michael Grotzer, titolare e specialista in pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica e Caposervizio all'ospedale pediatrico di Zurigo.

La pubblicazione è illustrata da Anna Sommer per la traduzione in italiano del dott. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica all'ospedale San Giovanni di Bellinzona.

**"GIULIA E' TORNATA"** è un racconto illustrato in cui la protagonista descrive la leucemia e le cure ospedaliere ai compagni di scuola con il linguaggio semplice e diretto proprio dei bambini. Riconoscendo l'utilità che ricoprirà il libro anche nei reparti di oncologia pediatrica del Cantone Ticino, il Kiwanis Club Lugano ha sostenuto interamente l'iniziativa.



# Rivista di Lugano

SETTIMANALE PER LA CITTA' E IL DISTRETTO

24 giugno - 1 luglio 2011

**Nel libro «Giulia è tornata» testimonianze che infondono fiducia  
in pediatria di leucemia si guarisce**



Da sinistra: il dott. Mario Renato Rossi, Alberto Notari (presidente Kiwanis club Lugano) e il dott. Pierluigi Brazzola durante la cerimonia di consegna del libro «Giulia è tornata».

Con una risposta pratica e coerente al motto internazionale «Serving the Children of the World» e il desiderio di essere vicini al mondo dell'infanzia, il Kiwanis club Lugano ha colto l'opportunità di proporre in lingua italiana il libro «Giulia è tornata» del professor Michael Grotzer, specialista in pediatria ed emato-oncologia pediatrica e caposervizio all'ospedale pediatrico di Zurigo. La pubblicazione è illustrata da Anna Sommer per la traduzione in italiano del dott. Pierluigi Brazzola, specialista in pediatria ed emato-oncologia pediatrica all'ospedale San Giovanni di

Bellinzona. «Giulia è tornata» è un racconto illustrato in cui la protagonista descrive la leucemia e le cure ospedaliere ai compagni di scuola con il linguaggio semplice e diretto proprio dei bambini. Nel corso della presentazione del libro, alla quale ha partecipato anche il vice sindaco di Lugano Erasmo Pelli, il dottor Brazzola ha ricordato che la leucemia infantile è una malattia complessa che coinvolge la famiglia e le persone vicine. Il libro rappresenta un ulteriore valore aggiunto e la testimonianza che in pediatria di leucemia si guarisce. Nella Svizzera italiana, ha ancora indicato il dottor Brazzola, negli ultimi 20 anni le leucemie colpiscono i bambini con 10-15 nuovi casi ogni anno.

La stretta collaborazione nella raccolta, nella loro analisi e nel controllo dell'evoluzione della malattia a livello europeo, ha aggiunto il dott. Mario Renato Rossi, emato-oncologo dell'ospedale San Gerardo di Monza, hanno permesso di realizzare medicinali più efficaci. Oggi, nella fascia di età da 0 a 14 anni, la speranza di guarigione è dell'85%. Riconoscendo l'utilità che ricoprirà il libro anche nei reparti di oncologia pediatrica del cantone Ticino, il Kiwanis club Lugano ha sostenuto interamente l'iniziativa.



# ***CORRIERE DEL TICINO***

QUOTIDIANO INDIPENDENTE DELLA SVIZZERA ITALIANA

KIWANIS CLUB

## **La leucemia vista con occhi da bambino**

Il Kiwanis Club di Lugano ha deciso di proporre in italiano il libro «Giulia è tornata», del professore Michael Grotzer, che descrive la leucemia con il linguaggio semplice e diretto dei bambini, una malattia complessa che offre però una buona speranza di guarigione in età infantile grazie agli sviluppi della medicina. Il club ha riconosciuto l'utilità della pubblicazione anche nei reparti di oncologia pediatrica del Cantone ed ha quindi sostenuto interamente l'iniziativa.

**Sabato 25 giugno 2011**



*www.kiwanis.ch*  
**Kiwanis**

**Kiwanis  
District  
Switzerland  
Liechtenstein**

## KC LUGANO PROGETTO «GIULIA È TORNATA»

KC LUGANO

Con una risposta pratica e coerente al motto internazionale «Serving the Children of the World» e il desiderio di essere vicini al mondo dell'infanzia il Kiwanis Club Lugano ha colto l'opportunità di proporre in lingua italiana il libro «Giulia è tornata» del professore Michael Grotzer, titolare

e specialista in pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica e Caposervizio all'ospedale pediatrico di Zurigo. La pubblicazione è illustrata da Anna Sommer per la traduzione in italiano del dott. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica all'ospedale San Giovanni di Bellinzona.

in pediatria di leucemia si guarisce. Nella Svizzera italiana, ha ancora indicato il dottor Brazzola, negli ultimi 20 anni le leucemie colpiscono i bambini nella misura di 10-15 nuovi casi ogni anno. La leucemia è una malattia complessa ma non ereditaria. La stretta collaborazione nella raccolta, nella loro analisi e nel controllo dell'evoluzione della malattia a livello europeo, ha aggiunto il dott. Mario Renato Rossi Emato-Oncologo dell'ospedale San Gerardo di Monza, hanno permesso di realizzare anche dei medicamenti più efficaci. Una collaborazione dai positivi risultati che oggi, nella fascia di età dai 0 a 14 anni, offre una buona luce di speranza per la guarigione nell'85% dei casi. Riconoscendo l'utilità che ricoprirà il libro anche nei reparti di oncologia pediatrica del Cantone Ticino, il Kiwanis Club Lugano ha sostenuto interamente l'iniziativa.

STEFANO PESCIA



(Da sin) Il dott. Mario Renato Rossi Emato-Oncologo dell'ospedale San Gerardo di Monza, Alberto Notari presidente del Kiwanis Club Lugano e il dott. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica all'ospedale San Giovanni di Bellinzona durante la cerimonia di consegna del libro «Giulia è tornata».

«GIULIA È TORNATA» è un racconto illustrato in cui la protagonista descrive la leucemia e le cure ospedaliere ai compagni di scuola con il linguaggio semplice e diretto proprio dei bambini. Nel corso della presentazione del libro, alla quale ha partecipato anche il vice sindaco di Lugano Avv. Pelli, il dottor Brazzola ha ricordato che la leucemia infantile è una malattia complessa che non coinvolge solo la famiglia e le persone a lei vicina ma anche i compagni di scuola. Il libro rappresenta un ulteriore valore aggiunto e la testimonianza che



La versione italiana di questo volume è stata resa possibile grazie al generoso sostegno del Kiwanis Club di Lugano.



anno sociale 2010 - 2011

La traduzione in italiano è opera del Dr. Pierluigi Brazzola, specialista in Pediatria ed Emato-Oncologia Pediatrica, Caposervizio presso l'Ospedale Regionale di Bellinzona e Valli.

La revisione e la messa in pagina della versione italiana sono state curate da Alle Bonicalzi e Nicola Maria Lanni, studio Allegropanico.



allegropanico.com  
editoria e grafica



Stampa: tipolitografia vi.bi.o. di Bacilieri Vittorio